



Број: 17-21-2735-2/22  
Сарајево, 01. септембра 2022. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

|                        |               |            |              |
|------------------------|---------------|------------|--------------|
| BOSNA I HERCEGOVINA    |               |            |              |
| PREDJEDNISTVO          |               |            |              |
| SAKRETOARIJAT          |               |            |              |
| SARAJEVO               |               |            |              |
| Dobijeno: 05-09-2022   |               |            |              |
| Organizaciona jedinica | Klasifikacija | Redni broj | Broj priloga |
|                        |               |            |              |
| 01,02-21-7-1469/22     |               |            |              |

**Предмет: Сагласност за ратификацију Амандмана број 2, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Амандман број 2 на Уговор о финансирању закључен од и између Босне и Херцеговине („Зајмопримац“), Републике Српске и Европске инвестиционе банке („Банка“) дана 27. децембра 2016. године у Сарајеву и 29. децембра 2016. године у Луксембургу и Бања Луци и измијењен 02. децембра 2019. године – Пројекат Болнице у РС/Б („Уговор о финансирању“) – (ФИ 31.526 – СЕРАПИС 2010-0049), ради давања сагласности за ратификацију. Амандман број 2 потписан је 30. јуна 2022. године у Сарајеву, 20. јуна 2022. године у Бања Луци и 07. јуна 2022. године у Луксембургу.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Денова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Зоран Веринћ

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
Ministarstvo vanjskih poslova

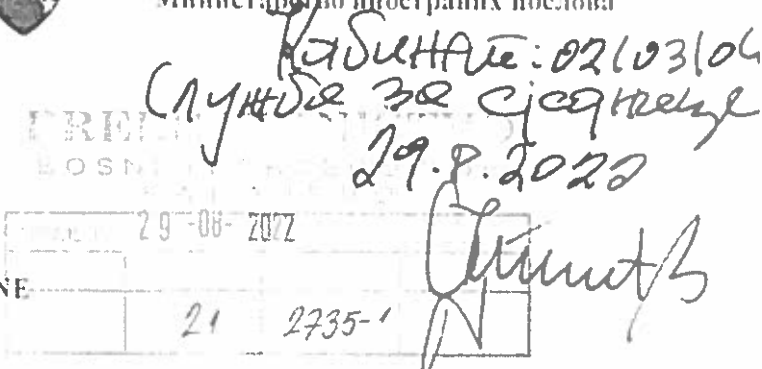


**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
Министарство иностраних послова

PREDMET: MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-2-31274-1/22  
Datum: 23.08.2022. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO



**PREDMET:** Prijedlog Odluke Amandmana br.2 na Ugovor o finansiranju zaključen od i između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimalac“), Republike Srpske i Evropske Investicijske banke („Banka“) dana 27. decembra 2016. godine u Sarajevu i 29. decembra 2016. godine u Luksemburgu i Banja Luci i izmijenjen 2.decembra 2019. godine - Projekat bolnice u RS/B („Ugovor o finansiranju“) (FI 31.526 - SERAPIS 2010-0049) - d o s t a v l j a s e:

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o finansiranju zaključen od i između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimalac“), Republike Srpske i Evropske Investicijske banke („Banka“) dana 27. decembra 2016. godine u Sarajevu i 29. decembra 2016. godine u Luksemburgu i Banja Luci i izmijenjen 2.decembra 2019. godine - Projekat bolnice u RS/B („Ugovor o finansiranju“) (FI 31.526 - SERAPIS 2010-0049). Amandman br. 2 je potpisan od strane ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine Vjekoslava Bevande 30. juna 2022. godine u Sarajevu i 20. juna 2022. godine u Banja Luci od strane ministricе Ministarstva finansija Republike Srpske Zore Vidović, a u ime Evropske investicijske banke potpisan je 7. juna 2022. godine od strane šefa odjela Matteo Rivelinija i višeg pravnog savjetnika Alessandra Cagnata. Amandman je potpisan u 3 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 25. redovnoj sjednici, održanoj 31. marta 2022. godine, prihvatilo navedeni Amandman i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Amandmana.

S poštovanjem,



MINISTRICA

dr. Bisera Turković

Poslano DHL-om, prile toga kao pdf dokument

Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1,  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: *gospodina Vjekoslava Bevande, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine*

Kopija za:

Ministarstvo finansija Republike Srpske  
Trg Republike Srpske  
1, 78 000 Banja Luka  
Republika Srpska, Bosna i Hercegovina

EXP BEI - EIB  
A 003597 07.JUIN 22

Na pažnju: *gospođe Zore Vidović, ministrice finansija Republike Srpske*

JU/OPS-POL/OEU-B/HHab/2022-05474

Luksemburg, 24. maja 2022. godine

**Predmet:**      **Bolnice u RS/B**  
                         **(FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049)**

Ugovor o finansiranju zaključen od i između Bosne i Hercegovine (**Zajmoprimac**), Republike Srpske i Evropske investicijske banke (**Banka**) dana 27. decembra 2016. godine u Sarajevu i 29. decembra 2016. godine u Luksemburgu i Banjoj Luci i izmijenjen 02. decembra 2019. godine (**Ugovor o finansiranju**)

**Amandman br. 2 na Ugovor o finansiranju**

Poštovani,

pozivamo se na:

- (i)    naprijed definirani Ugovor o finansiranju; i
- (ii)   Pismo Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine od 20. maja 2021. godine.

**1.    TUMAČENJE**

Ako nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom pismu imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o finansiranju. Reference na članove predstavljaju reference na članove Ugovora o finansiranju.

U ovom pismu, **Datum efektivnosti** označava datum na koji Banka pisanim putem potvrdi Zajmoprimcu (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koje su valjano supotpisali Zajmoprimac i Republika Srpska, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je već dostavljeno i primjerak svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jemstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca i Republiku Srpsku) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za validnost ili primjenjivost ovog pisma.



## 2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU

S efektivnošću od Datuma efektivnosti, Ugovor o finansiranju mijenja se kako je navedeno u daljnjem tekstu:

### (a) Izmjene i dopune Definicija

(i) Na popisu definicija, sljedeće definicije se mijenjaju i glase:

„Krajnji datum raspoloživosti“ označava 31. decembar 2023. godine.”

„Revizija/konverzija kamate označava određivanje novih finansijskih uslova koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope („revizija“) ili drugačije osnovice kamatne stope („konverzija“) koja se može ponuditi za preostali period Tranše ili do sljedećeg Datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.”

„Relevantni radni dan označava dan na koji je Transeuropski automatizirani sistem ekspresnih novčanih transakcija u realnome vremenu na bruto načelu koji koristi jednu zajedničku platformu i koji je pokrenut 19. novembra 2007. godine (TARGET2) otvoren za plaćanja u EUR1; i (b) za druge valute, dan na koji su banke otvorene za opće poslovanje u glavnom domaćem finansijskom centru za relevantnu valutu.”

„Relevantna međubankarska stopa označava EURIBOR.”

(ii) Na popisu definicija, brišu se definicije „GBP“, „USD“ i „ZAR“.

### (b) Član 1.03.

Član 1.03. Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi:

#### „1.03. Valuta isplate

Isplata svake Tranše vrši se u eurima.”

### (c) Član 3.03.

Član 3.03. Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi:

#### „3.03. Slučaj poremećaja na tržištu

Ako u bilo kojem trenutku od Obavještenja o isplati koje izdaje Banka za Tranšu, i do datuma koji pada 30 (trideset) kalendarskih dana prije Zakazanog datuma isplate, nastupi Slučaj poremećaja na tržištu, Banka može obavijestiti Zajmoprimca da je ova odredba postala efektivna. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

U slučaju Najavljene Tranše koja treba biti isplaćena u eurima, kamatna stopa koja se primjenjuje na takvu Najavljenu Tranšu do Datuma revizije/konverzije kamate, je, ako postoji, stopa (izražena kao godišnja stopa u postocima) za koju Banka odredi da bude potpuno uključeni trošak Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope koji će Banka utvrditi na odgovarajući način. Zajmoprimac ima pravo pisanim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavještenju i snosi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu dok preostali odnosni Kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s članom 1.02B. Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane su saglasne da su isplata i uslovi prema ovom ugovoru u potpunosti obavezujući za obje strane.

U svakom slučaju, Raspon ili Fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavještenju o isplati više se ne primjenjuje."

**(d) Član 5.01.**

Član 5.01. Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi:

**„5.01. Konvencija o brojanju dana**

Bilo koji iznos dospio po osnovu kamate, odštete ili naknade od strane Zajmoprimca prema ovom ugovoru, obračunat u odnosu na dio godine, definira se na osnovu sljedećih konvencija:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za Tranšu s fiksnom stopom, uzimaju se godina od 360 (tristo šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana; i

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za Tranšu s promjenjivom stopom, uzimaju se godina od 360 (tristo šezdeset) dana i broj proteklih dana; i

(c) u smislu naknada, uzima se godina od 360 (tristo šezdeset) dana i broj proteklih dana."

**(e) Promjena Priloga A.1 – Tehnički opis**

U Prilogu A, pod poglavljem A.1, odlomak pod nazivom „Program provedbe/kalendar“ mijenja se i glasi:

„Cjelokupni raspored provedbe projekta je četrnaest godina, od 2009. do 2023.

Izgradnja nove bolnice u Bijeljini završena je u junu 2013. godine.

Određeni radovi na unaprjeđenju osnovne infrastrukture započeli su u Banjoj Luci početkom 2009. godine. Projekat će biti završen najkasnije do 31. decembra 2023. godine."

**(f) Promjene Priloga A.2 – Informacije o Projektu koje trebaju biti poslane Banci i način prijenosa**

U Prilogu A, pod poglavljem Prilog A.2, rok koji Zajmoprimac ima da Banci dostavi Izvještaj o završetku projekta, u skladu s odlomkom pod naslovom „Informacija o završetku radova i prvoj godini poslovanja" Priloga A.2 mijenja se i glasi:

„30. aprila 2025. godine [16 mjeseci nakon završetka]."

**(g) Izmjene i dopune Priloga B – Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a**

Sadašnji Prilog B (Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a) zamjenjuju se novim Prilogom B (Definicija EURIBOR-a) definiranom u Dodatku I ovom pismu.

**3. VAŽEĆE OBAVEZE**

Odredbe Ugovora o finansiranju, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac i Republika Srpska prihvataju i saglasni su da, osim kako je definirano i usaglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenju bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Ugovora o finansiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima shodno Ugovoru o finansiranju i važećim zakonima.

Zajmoprimac i Republika Srpska, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, vršit će takve aktivnosti i postupke potrebne ili poželjne kako bi dotični amandmani postali efektivni ili trebaju postati efektivni u skladu s ovim pismom.

Ovo pismo i sve neugovorne obaveze koje proizilaze iz pisma ili u vezi s njim uređeni su zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga, a ugovorne strane u ovom ugovoru prihvataju nadležnost Suda Evropske unije.

Ugovorne strane se ovim odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka sudova donesena u skladu s ovim članom 4 je konačna i obavezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili uzdržavanja.

## 5. ISTOVJETNI PRIMJERC I

Ovo pismo može biti potpisano u bilo kojem broju primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

Ako ste saglasni s naprijed navedenim, molimo vas da, što je prije moguće, Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma, na pažnju gospodina Alessandra CAGNATA (tel. +352437983452, e-mail: a.cagnato@eib.org) parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Republike Srpske koju predstavlja ministrica finansija, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je već dostavljeno.

S poštovanjem,

**EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA**

*/svojeručni potpis/*

Matteo RIVELLINI  
Voditelj Odjela

*/svojeručni potpis/*

Alessandro CAGNATO  
Viši pravni savjetnik

Prihvata i saglasan je za i u ime  
**Bosne i Hercegovine**  
koju predstavlja ministar finansija i trezora

*/svojeručni potpis/*

*(ime i funkcija)*

VJEKOSLAV BEVANDA, MINISTAR

Datum: 30. juna 2022.godine

Prihvata i saglasna je za i u ime  
**Republike Srpske**  
koju predstavlja ministrica finansija

*/svojeručni potpis/*

*(ime i funkcija)*

ZORA VIDOVIC, MINISTRICA

Datum: 20. juna 2022.godine

Definicija EURIBOR-a**EURIBOR**

**EURIBOR** označava:

- (a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, Prikaz kursa (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za period od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na bilo koji relevantni period od jednog ili više mjeseci, za koji je Prikaz kursa dostupan, važeći Prikaz kursa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji Prikaz kursa nije dostupan, Prikaz kursa koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvi kraći, a drugi za prvi duži period od dužine relevantnog perioda (period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem tekstu će se nazivati **Reprezentativni period**).

Za potrebe stavova (a) i (c) u daljnjem tekstu:

- (i) **dostupno** označava stope, za data dospijeca, koje obračunava i objavljuje *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI) ili bilo koji nasljednik na funkciji EMMI-ja, kojeg odredi Banka; i
- (ii) **Prikaz kursa** označava kamatnu stopu za depozite u eurima za relevantni period, objavljen u 11:00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljiv za Banku, na dan (**Datum resetiranja**), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na stranici koja je naslijedi, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ako takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ako se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ako se ne osigura dovoljan broj ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu s vodećim evropskim bankama, za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka Zajmoprimca obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pisanog obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR će biti stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je formalno predložila: (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Evropska centralna banka (ECB), Nadzorno tijelo finansijskih usluga i tržišta (FSMA), Evropsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA) i Evropska komisija; ili (ii) Evropski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a; ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a; ili (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011; ili (v) Evropska centralna banka.

Ako Prikaz kursa i/ili zamjenska stopa EURIBOR-a nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 13.07.2022. godine, Ljubuški, dnevnik br. V

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

